



ΚΥΡΙΑΚΗ SUNDAY	ΔΕΥΤΕΡΑ MONDAY	ΤΡΙΤΗ TUESDAY	ΤΕΤΑΡΤΗ WEDNESDAY	ΠΕΜΠΤΗ THURSDAY	ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ FRIDAY	ΣΑΒΒΑΤΟ SATURDAY
<p>ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΟΤΤΑΒΑΣ THE HELLENIC COMMUNITY OF OTTAWA            ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ GREEK ORTHODOX CHURCH            ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ "DORMITION OF THE VIRGIN MARY"            ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟ ΚΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ CHURCH &amp; COMMUNITY PROGRAM            1315 PRINCE OF WALES DRIVE, OTTAWA, ONTARIO K2C 1N2            Telephone: (613) 225-8016 Community Office ext. 221 Church Office ext. 222  <a href="http://www.helleniccommunity.com">www.helleniccommunity.com</a></p>		<p><b>1</b>  <i>Παράκληση 6.00 βράδυ</i>  <i>Service of intercession to the Theotokos 6:00 p.m.</i>            Zorba Practice 6:30 - 9:30 p.m.</p>	<p><b>2</b>  <i>Παράκληση 6.00 βράδυ</i>  <i>Service of intercession to the Theotokos 6:00 p.m.</i>            Dance Practice for 7 year olds &amp; 11/12 year olds. 6-8 p.m. in Church Hall</p>	<p><b>3</b>  <i>Παράκληση 6.00 βράδυ</i>  <i>Service of intercession to the Theotokos 6:00 p.m.</i></p>	<p><b>4</b></p>	
<p><b>5</b> ΚΥΡΙΑΚΗ Ι΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ            10th SUNDAY OF MATTHEW            Όρθρος - Matins 8:45 a.m.            Θ. Λειτουργία - Liturgy 9:45 a.m.</p>	<p><b>6</b> Η ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ            ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ            THE TRANSFIGURATION            OF OUR LORD            Matins 9:00 a.m.- Liturgy 9:45 a.m.            Civic Holiday ~ Offices Closed</p>	<p><b>7</b> <i>Παράκληση 6.00 βράδυ</i>  <i>Service of intercession to the Theotokos 6:00 p.m.</i>            Volunteer Orientation Night for GreekFest volunteers 6:30 p.m. in the Banquet Centre            Odyssey Dance Practice 7- 9 pm</p>	<p><b>8</b> <i>Παράκληση 6.00 βράδυ</i>  <i>Service of intercession to the Theotokos 6:00 p.m.</i>            Zorba Practice 6:30 - 9:30 p.m.</p>	<p><b>9</b> <i>Παράκληση 4:00 βράδυ</i>  <i>Service of intercession to the Theotokos 4:00 p.m.</i>            ΕΝΑΡΞΗ ΠΑΝΗΓΥΡΙΟΥ            FESTIVAL BEGINS            4:30 to 10:30 p.m.</p>	<p><b>10</b> <i>Παράκληση 4:00 βράδυ</i>  <i>Service of intercession to the Theotokos 4:00 p.m.</i>            ΠΑΝΗΓΥΡΙ - FESTIVAL            4:30 p.m. to 11:00 p.m.</p>	<p><b>11</b>            ΠΑΝΗΓΥΡΙ - FESTIVAL            12:00 Noon to 11:00 p.m.</p>
<p><b>12</b> ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΑ΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ            11th SUNDAY OF MATTHEW            Όρθρος - Matins 8:45 a.m.            Θ. Λειτουργία - Liturgy 9:45 a.m.            ΠΑΝΗΓΥΡΙ - FESTIVAL            12:00 Noon to 10:30 p.m.</p>	<p><b>13</b> <i>Παράκληση 4:00 βράδυ</i>  <i>Service of intercession to the Theotokos 4:00 p.m.</i>            ΠΑΝΗΓΥΡΙ - FESTIVAL            4:30 to 10:30 p.m.</p>	<p><b>14</b> <i>Μέγας Εσπερινός Κοιμήσεως της Θεοτόκου 5.00 μ.μ.</i>  <i>Great Vespers of the Dormition of the Virgin Mary 5:00 p.m.</i>            ΠΑΝΗΓΥΡΙ - FESTIVAL            4:30 to 10:30 p.m.</p>	<p><b>15</b> ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ            DORMITION of the VIRGIN MARY            (8:30-9:00 a.m. Communion only for parishioners who work at the festival.)            Matins 9:00 a.m., Liturgy 9:45 a.m.            Θα λειτουργήσει ο Σεβ. Μητρ. κ.κ. Σωτήριος His Eminence Archbishop Sotirios presiding            ΠΑΝΗΓΥΡΙ - FESTIVAL            Open for lunch from 12:00 Noon to 2:00 p.m. &amp; re-opens 4:30 to 10:30 p.m.            Official Ceremonies at 12:30 p.m.</p>	<p><b>16</b> ΠΑΝΗΓΥΡΙ - FESTIVAL            4:30 to 10:30 p.m.</p>	<p><b>17</b> ΠΑΝΗΓΥΡΙ - FESTIVAL            Open for weekday lunch from 12:00 Noon to 2:00 p.m. and re-opens 4:30 to 11:00 p.m.</p>	<p><b>18</b> ΠΑΝΗΓΥΡΙ - FESTIVAL            12:00 Noon to 11:00 p.m.</p>
<p><b>19</b> ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΒ΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ            12th SUNDAY OF MATTHEW            Όρθρος - Matins 8:45 a.m.            Θ. Λειτουργία - Liturgy 9:45 a.m.            ΤΕΛΟΣ ΠΑΝΗΓΥΡΙΟΥ            LAST DAY OF FESTIVAL            12:00 Noon to 10:00 p.m.</p>	<p><b>20</b></p>	<p><b>21</b></p>	<p><b>22</b></p>	<p><b>23</b></p>	<p><b>24</b></p>	<p><b>25</b></p>
<p><b>26</b> ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΓ΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ            και εις μνήμην            ΦΑΝΟΥΡΙΟΥ νεομάρτυρος            13th SUNDAY OF MATTHEW            and in commemoration of            ST. PHANOURIUS            Όρθρος - Matins 8:45 a.m.            Θ. Λειτουργία - Liturgy 9:45 a.m.            Hellenic Kaleidoscope 9.30 a.m.</p>	<p><b>27</b>            Hellenic Kaleidoscope            Ελληνικό Καλειδοσκόπιο            5.30 p.m.</p>	<p><b>28</b></p>	<p><b>29</b> ΑΠΟΤΟΜΗ ΚΕΦΑΛΗΣ            ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΒΑΠΤΙΣΤΟΥ            BEHEADING OF            ST. JOHN THE BAPTIST            Όρθρος - Matins 9:00 a.m.            Θ. Λειτουργία - Liturgy 9:45 a.m.</p>	<p><b>30</b></p>	<p><b>31</b></p>	 

## **ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

### **Απολυτίκιον**

*Ἐν τῇ Γεννήσει, τὴν παρθενίαν εφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν  
κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν,  
Μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ τὰς πρεσβείαις τὰς σὰς  
λυτρομένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.*



## **DORMITION OF THE VIRGIN MARY**

### **Apolytikion**

*In birth, you preserved your virginity; in death,  
you did not abandon the world, O Theotokos.  
As mother of life, you departed to the source of life,  
delivering our souls from death by your intercessions.*

